

ОКСЕНЧУК Анна Евгеньевна

**ОБРАЗ ЧЕЛОВЕКА В РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА**  
(на материале соматической фразеологии)

10.02.02. – Русский язык

Автореферат диссертации на соискание  
ученой степени кандидата филологических наук

Работа выполнена на кафедре общего и русского языковедения  
Витебского государственного университета им. П.М. Машерова

Научный руководитель – доктор филологических наук,  
профессор В.А. Маслова

Официальные оппоненты – доктор филологических наук,  
профессор С.М. Прохорова  
кандидат филологических наук,  
ст. науч. сотрудник О. М. Николаева

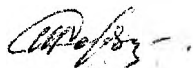
Опонирующая организация – Могилевский государственный  
университет им. А.А. Кулешова

Защита состоится " 19 " января 1998 г. в 14 часов на заседании совета  
по защите диссертаций Д 02.01. 11 при Белорусском государственном  
университете (220050, г. Минск, ул. К. Маркса, 31)

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Белорусского  
государственного университета

Автореферат разслан " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 1998 г.

Ученый секретарь совета по  
защите диссертаций Д 02.01.11  
доктор филологических наук



И. С. Ровко

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Резефрируемая диссертационная работа посвящена исследованию культурно-национальной специфики образа человека в языковой картине мира русского языка.

Представление носителей языка об **образе человека**, собственно человеческом микрокосме, относится к числу одной из базовых культурных категорий. Особую роль в передаче культурно-национального самосознания народа и его идентификации играет фразеологический состав языка, так как в образном содержании этих единиц воплощено культурно-национальное мировидение (В.Г. Гак, В.Н. Телия, Т.З. Черданцева). Поэтому в качестве языкового материала были выбраны соматические фразеологизмы, с помощью которых может быть выявлен образ человека в русской языковой картине мира.

Исследование проводилось на базе 770 фразеологических единиц русского языка (эти единицы сгруппированы в алфавитном порядке по опорному соматизму-компоненту и вынесены в приложение 2).

**Актуальность темы диссертации** определяется необходимостью глубоко и всесторонне исследовать процессы духовного развития народа, т.е. изучить феномен человека в культуре и в жизни общества, который находит свое отражение и во фразеологическом фонде языка. Базой для изучения культурно-исторического развития народа стало в науке понятие "языковая картина мира" (ЯКМ). В силу этого актуальность изучения картины мира в языке обусловлена и научными, и общественными интересами.

Исследование образа человека традиционно ограничивалось изучением соматической лексики русского языка (Ф.П. Филин, И.С. Козырев и др.). Однако новая концепция в исследованиях фразеологических единиц В.Н. Телия, связанная с процессом когнитивно-интерпретированного моделирования и рассматривающая фразеологизмы языка как микротексты, в номинативное основание которых вовлекаются все типы информации, позволяет использовать именно соматические фразеологизмы как наиболее благодатный материал для всестороннего рассмотрения специфики отображения в языковой картине мира носителей русского языка образа человека.

**Связь работы с крупными научными программами, темами.** Настоящее исследование является частью глобальной международной программы "Образные средства русского языка", осуществляемой под руководством В.Н. Телия и при участии В.Г. Гака, М.Л. Ковшиной, В.А. Масловой, Т.З. Черданцевой.

Диссертационное исследование проводилось в рамках темы "Взаимодействие русского, белорусского и польского языков: состояние, проблемы, перспективы", которое разрабатывается в соответствии с планом научно-

исследовательских работ кафедры общего и русского языкознания Витебского государственного университета им. П.М. Машерова (1993-1998 гг.).

**Цель и задачи исследования.** Главной целью настоящего исследования является определение культурно-национальной специфики образа человека, репрезентированного во фразеологическом материале русского языка. Для достижения этой цели нами были поставлены и решены следующие задачи:

- 1) уточнить сущность феномена "языковая картина мира" (ЯКМ) и рассмотреть специфику экспликации концептуальной картины мира (КМ) в языковую через призму эмпирического обыденного сознания;
- 2) определить роль процесса метафоризации в создании фрагмента "образ человека" в языковой картине мира и выявить основные средства формирования его культурно-национальной специфики;
- 3) проанализировать русские соматические фразеологизмы с точки зрения их мотивационных основ, а также с учетом денотативного и коннотативного аспектов значения;
- 4) выявить в семантике соматических идиом специфику моделирования в их мотивационно-образном основании информации о "символической вселенной".

**Объектом исследования** являются фразеологические единицы русского языка с компонентами-соматизмами, отображающие стереотипы и эталоны национального мировидения и миропонимания. **Предметом** исследования стал образ человека, запечатленный во фразеологической картине мира носителей русского языка.

**Гипотеза** - соматическая фразеология русского языка отображает культурно-национальное восприятие образа человека в мотивационно-образном основании идиом и квазисимвольном значении компонентов-соматизмов этих идиом.

**Методология и методы проведенного исследования.** В работе используется антропоцентрический подход к языку, основы которого наметились в трудах В. Гумбольдта и А.А. Потебни, в соответствии с ним адекватное изучение языка должно производиться в тесной связи с сознанием и мышлением человека, его культурной и духовной жизнью (Ю.С. Степанов, Н.Д. Арутюнова).

В качестве основных методов исследования выбраны таксонометрический метод, метод семного анализа при истолковании семантики фразеологизмов, описательный метод (ведущие его приемы "слов и вещей" и прием тематических групп). В ряде случаев используется дистрибутивная методика и приемы межуровневой внешней и внутренней интерпретации.

**Научная новизна и значимость полученных результатов** настоящей работы состоит в том, что соматические фразеологизмы русского языка исследованы как фрагмент языковой картины мира (ЯКМ), в котором выявлена специфика отображения представлений о человеке. Анализ фразеологизмов прово-

дился по трем направлениям: во-первых, с учетом отображения самой ФЕ фрейма концептуальной картины мира; во-вторых, у опорного компонента-соматизма выявлялось особое квазисимвольное значение, являющееся одним из источников культурно-национальной интерпретации образа человека; в-третьих, в идиомах с эмотивно окрашенной метафорой у компонента-соматизма выявлялся апицицированный образ, составляющий часть мотивационно-образного основания идиомы и несущий информацию о константных культурных представлениях – мифологических, библейских, фольклорных, литературных и других, которые находят отображение в языковой картине мира.

**Практическая значимость полученных результатов.** Выводы и основные положения диссертации могут быть использованы при дальнейшей разработке вопросов лингвокультурологического анализа фразеологического состава русского языка, а также в смежных дисциплинах (этнолингвистике, культурологии, психолингвистике).

Материалы диссертации могут быть применены в практике преподавания русского языка в вузе, при разработке спецкурсов по лингвокультурологии и другим проблемам общего и русского языкознания.

Предложенный и апробированный подход к анализу фразеологических единиц может быть реализован при составлении фразеологических словарей различных типов.

#### **Основные положения диссертации, выносимые на защиту:**

1. Лексемы-соматизмы именно в составе идиом образуют на основе своих примарных значений такие вторичные семантические смыслы, которые позволяют наиболее глубоко и четко выявить образ человека в языковой картине мира (ЯКМ).

2. Культурно-национальная специфика фрагмента языковой картины мира формируется на этапе создания протоситуации идиомы, в этом процессе образ реалии, названной лексемой-соматизмом, получает особое культурное “наращение”. Такой образ формирует часть коннотативных значений лексем, входящих в состав идиомы в качестве опорных компонентов.

3. Типовые представления носителей языка о значимости частей тела человека отображаются в квазисимвольных значениях компонентов-соматизмов фразеологических единиц.

4. В языковой картине мира носителей русского языка внешне человек представлен в значительно измененном виде; наименования частей его тела используются в большей степени для описания процессов внутренней жизни.

**Личный вклад соискателя.** Соискателем были тщательно проанализированы фразеологические единицы, включающие в качестве опорного компонен-

та лексемы-соматизмы. Было установлено, какие фрагменты концептуальной картины мира описываются с помощью этих ФЕ и почему; какие квазисимвольные значения развивают лексемы-соматизмы при их функционировании в составе фразеологизмов, а в идиомах с эмотивно окрашенным типом метафоры была определена культурная символика названий частей тела, входящих в состав этих идиом.

**Апробация результатов диссертации.** Концепция, основные положения и результаты исследования были изложены в докладах на научных конференциях молодых ученых и аспирантов Витебского государственного университета (Витебск, 1995), на III и IV международной конференции “Беларуска-руска-польскае супасталяльнае мовазнаства і літаратуразнаства” (Віцебск, 1994, 1997), на V международной герменевтической конференции “Понимание и рефлексия” (Тверь, 1996), на I международном симпозиуме “Фразеологизм и слово в системе языка” (Первые Жуковские чтения) (Новгород, 1996), на международной научной конференции “Языковая номинация” (Минск, 1996), на 2-й международной конференции “Язык и социум” (Минск, 1996), на международной научной конференции “Язык, слово, действительность” (Минск, 1997), а также на международной конференции “Когнитивная лингвистика в конце XX века” (Минск, 1997).

**Опубликованность результатов.** По теме диссертации опубликованы 4 статьи в научных сборниках и журналах, 3 материала выступлений на конференции, 4 тезисов докладов на конференциях. Общее количество страниц опубликованных материалов – 34.

**Структура и объем диссертации.** Работа состоит из введения, общей характеристики работы и трех глав, каждая из которых подразделена на параграфы. Общий объем работы составляет 147 страниц. В конце работы приведен список использованной литературы (161 источник); приложение 1 (1 страница), включающее названия словарей-источников; приложение 2, содержащее перечень использованных в работе фразеологических единиц (9 страниц).

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** дается общая характеристика работы, характеристика современного состояния проблемы изучения языковой картины мира на материале фразеологии, обосновывается выбор темы, ее актуальность, новизна, определяется цель исследования и ее задачи, подчеркивается теоретическое и практическое значение работы.

В **Главе I** “Языковая картина мира” - базисное понятие современной лингвистики дано краткое изложение истории изучения феномена “картина мира” и типологии картин мира в науке; определена роль языка в материализации “образа мира”, отображающего миропонимание народа-носителя язы-

ка. Подчеркивается, что языковая картина мира выполняет две основные функции: 1) означивание основных элементов концептуальной картины мира и 2) экспликация средствами языка концептуальной картины мира.

Человеческое сознание, антропологическое по своей природе, выводит в центр картины мира самого человека, предлагая познавать мироустройство через призму его образа. Безусловно, образ человека в концептуальной картине мира носителей русского языка богаче, многообразнее, чем тот, который запечатлен в его языковом воплощении. В наиболее ярком виде следы отображения сохраняются в соматической фразеологии, с помощью которой может быть представлен в основном весь окружающий человека мир.

В разделе “Эмпирическое обыденное сознание и языковая картина мира” выявлены основные группы эталонов и стереотипов, которые легли в мотивационно-образную основу соматических фразеологизмов русского языка. Совокупность предметных образно-наглядных эталонных представлений о предметах, явлениях, с которыми человек на протяжении жизни встречается чаще, чем с другими, в целом формирует некоторую стабильную языковую картину отображения объективной действительности. Претендуя на абсолютную истину, знания данного типа могут сколь угодно отходить от того, что считала бы объективной истиной традиционная наука. Их критерием выступает не формально-логическая непротиворечивость, а сама по себе целостность и универсальность модели, ее способность служить объясняющей (пусть реально и квазиобъясняющей) матрицей для структурирования опыта. Например, в русских идиомах: *по уши* (влюбиться по самые уши), *по горло* (сыт по горло), *с головой* (ушел в работу с головой) соматизмы, называющие различные части тела с различными жизненно важными функциями, могут быть объединены в одну группу - “эталон физического предела”. Общность выполняемой функции в бытовой практической деятельности человека в его сознании может также объединять в одну группу различные объекты, например, общность функции таких органов, как рот и глаза при выражении удивления человека обозначается в языке с помощью идиом *раскрыть рот*, *таращить глаза*, в наивной картине мира эти органы в данном случае огождествлены.

Различие функций разграничивает даже очень близкие в научной классификации объекты, например, в ФЕ *встать на ноги* - “обрести самостоятельность, независимость” и *встать на колени* - “выражать свою покорность” колени, как часть ног, противопоставлены собственно ногам, так как в составе данных идиом соматизм **колени** приобретает квазисимвольное значение “вид недопустимой опоры” в отличие от соматизма **ноги** со значением- “вид —  
необходимой опоры”.

Эталоны координат по вертикали “заложены” во фразеологизмах: *под погами* - “совсем близко”, *из-под <самого> носа* - “совсем близко, под рукой” - “близко внизу на доступном расстоянии”.

Еще одна группа идиом отображает пространственную эталонизированность частей тела в несколько ином аспекте - как эталоны нормы расположения в пространстве. Эта группа объединяет фразеологизмы *задрать нос*, т.е. находиться выше нормального уровня, *гнуть спину*, *повесить нос*, *опустить плечи*, т.е. находиться ниже нормального уровня. В эмпирическом обыденном сознании эталонизируются и объединяются в одну группу такие части тела, как *спина*, *нос* и *плечи*.

Пространственные координаты по горизонтали закодированы в следующих группах фразеологизмов: 1) *куда глаза глядят* - определяется “неизвестное направление вперед”, *куда ноги несут* - “неопределенное направление движения”, *<туда>*, *где не ступала нога человека* - “неизвестное местонахождение”, *<насколькo> глаз (хватает)* - “далеко впереди”, *рукой подать* - “довольно близко”, *рукой не достанешь* - “далеко, но на доступном расстоянии”; 2) *под боком (жить)* - “совсем недалеко”, *нос к носу (столкнуться)* - “очень близко, спереди”, *нос в нос* - “слишком близко”, *ухо к уху (стоять)* - “рядом, сбоку”, *ухо в ухо* - “совсем рядом, сбоку на одной высоте”, *плечом к плечу (стоять)* - “рядом, сбоку”, *бок о бок* - “совсем рядом, сбоку”.

Соматическая фразеология отображает первоначальный смысл оппозиции в формировании пространственных координат - относительно человеческого тела. Этот смысл может быть определен, как отграничение пространства, в котором человек ощущает себя в относительной безопасности (пространство, связанное с концептом “свой мир”).

Соматические фразеологизмы, обозначающие время, малопродуктивны, и при этом они скорее квалифицируют меру или интенсивность протекания времени, чем его собственно течение. С помощью соматических идиом в языке не измеряют время, а характеризуют его: *как снег на голову* - “неожиданно”, *очертя голову* - “очень быстро”, *сломя голову* - “очень быстро”, *в первую голову* - “сначала”, *<висеть> на носу (о событиях)* - “скоро”, *пока ноги носят* - “в течение некоторого времени”, *за плечами* - “в прошлом”, *за спиной* - “в прошлом”, *на одной ноге* - “быстро”, *одна нога тут, другая там* - “очень быстро”, *со всех ног* - “очень быстро”, *ноги в руки* - “очень быстро”. Большинство идиом этого ряда отображают представления о времени отвлеченно от процессов движения. В соматической идиоматике время описывается как соматически умеренные реакции (*в мгновение ока, и глазом не моргнув, на одной ноге, одна нога тут, другая там, со всех ног, ноги в руки, пока ноги носят*), или как время, осмысленное на фоне мифологических, религиозных текстов (*очертя голову*).

В Главе 2 “Языковая картина мира и русская фразеология” дано краткое описание роли процесса метафоризации в формировании мотивационно-



образных основ фразеологизмов и показано, что специфика фразеологической ЯКМ формируется 1) на этапах создания протоситуации идиомы и 2) на уровне этапа собственно номинации. В первом случае речь идет о создании образа особого рода (называемого в работе "апплицитированным"), который отображает определенный культурный фрагмент концептуальной картины мира, во втором – о значении самой языковой единицы, которое развивается уже в языковой картине мира и замещает некоторую идею, так называемое "квасисимвольное" значение.

В разделе "Апплицитированный образ и квасисимвольное значение компонентов идиом как средства формирования языковой картины мира" обосновывается роль этих средств в процессе создания культурно-национальной специфики ЯКМ. Так, во фразеологизмах с эмотивно окрашенной метафорой - *голова горит, голова идет кругом* – опорный соматизм **голова** указывает на апплицитированный образ, в котором она идентифицируется с областью небес и с его центром - Солнцем. В идиомах с компонентом глаза - *сверкать глазами, играть глазами* - "приращенный образ" включает представление о глазах, в которых они отождествляются с драгоценными камнями, обладающими свойствами внешнего гипноза. Внутренняя форма фразеологизма *рвать на себе волосы* позволяет установить связь слова-компонента *волосы* с образом, дающим представление о волосах как оместилище духовной силы и жизненного опыта человека.

Выявление квасисимвольного значения слова-компонента проводится путем дистрибутивного анализа и идентификации фразеологизма относительно других в рамках парадигмы их денотативных значений. Так, идиомы *не по носу* - "не нравится", *крутить носом* - "выражать неудовольствие", *и носом не ведет* - "не проявляет внимания", *воротить нос* - "относиться с презрением, отворачиваться" описывают тематический регистр "поведение - отношение", в группе этих идиом имя **нос** приобретает квасисимвольное значение - "аппарат реагирования и восприятия".

Многообразие в развитии квасисимвольных значений слов возникает как результат культурно значимого отбора. Квасисимвольные значения отображают типовые представления носителей языка, выполняют роль стереотипов культурно-национального мировидения, а в идиомах, квасисимвольные значения слов-компонентов являются одним из источников культурно-национальной интерпретации.

**Глава 3** "Роль соматических фразеологизмов в репрезентации языковой картины мира" посвящена анализу специфики функционирования лексем-соматизмов в составе фразеологических единиц.

В этой главе рассмотрены средства и специфика отображения одного из главных фрагментов языковой картины мира - образа человека, его "языковление" в русской идиоматике. В этой части работы делается попытка он-

ределить “особое мировидение”, спроецированное на образ человека и отобразенное в русской языковой картине мира, а именно, в ее соматической фразеологии, сохраняющей в своем структурном составе названия частей тела, которые приобрели вторичные семантические значимости.

Из названий лицевой части головы наиболее часто в качестве опорного компонента ФЕ используются слова *голова* (более 120 ФЕ), *глаза* (более 90 единиц); *нос* (более 20 единиц), *уши* (более 30 единиц), *рот* (более 20 единиц), *губы (уста)* (около 13 единиц), *глотка* (около 13 единиц), *волосы* (13 единиц), *шея* (около 12 единиц). Не встречаются в лексикографическом фонде русского языка идиомы с компонентами: *скулы, подбородок, виски*. Зафиксированы три идиомы с компонентом *брови* (*и бровью не ведет, прийти на бровях, не в бровь, а в глаза*); соматизм *щеки* встречается в идиомах *уплывать за обе щеки, аж за щеками трещит*, отмечено несколько ФЕ с соматизмом *лоб*: *семи пядей во лбу, хоть в лоб, хоть по лбу, <хоть> лбом об стенку, пулю в лоб, глаза на лоб лезут, забривать лоб*.

Из лексико-семантической группы названий частей туловища наиболее распространены во фразеологии соматизмы *плечи* (около 25 единиц), *грудь* (6 единиц), *спина* (хребет, горб) (около 16 единиц), *живот* (брюхо, утроба, пузо) (около 10 единиц), 2 единицы со словом *лопатки* (*во все лопатки, класть на обе лопатки*), с компонентом *бока* зафиксировано 5 ФЕ.

Наиболее распространены во фразеологии соматизмы, являющиеся названиями конечностей: с компонентом *руки* насчитывается более 150 единиц, *ноги* - более 80 единиц, *пальцы* (около 15 единиц), *колени* - 4 единицы, *локти* - 2 единицы, *ступни* - 6 единиц, *щиколотки* - 3 единицы. Не встречаются идиомы с соматизмами - *ступни, занялся, щиколотки, кисти* и др.

Особо следует отметить, что в русской фразеологии очень продуктивны и достаточно многочисленны идиомы с компонентами *душа* и *сердце* (более 100 единиц для каждого компонента). Слова *душа* и *сердце* в русской языковой картине мира выполняют особую роль определителей “человеческого” в образе человека. В работе эти лексемы терминологически определяются как аниматизмы (от лат. *animato* “дающий жизнь”).

В разделе “Поливариантность аниматизмов душа и сердце в языковой картине мира” после анализа ФЕ выделены описанные с их помощью основные фрагменты не предметной действительности. Так, с помощью аниматизма *душа* в русском языке описываются следующие фрагменты: **чувство-состояние** - *запереть душу, умерла душа, душа оборвалась*; **чувство-отношение** - *на душу легло, для души, до души, поведение* - *взять грех на душу, покривить душой*; **речевое поведение** - *бредить душу, изливать душу, раскрывать душу*; **внутренние свойства и качества человека, его социальный статус** - *одна душа в теле, чернильная душа, бумажная душа, физическое состояние человека* - *чуть душа держится, еле-еле душа в теле*; **характеристика явлений, собы-**

тий, мера, степень - как Бог на душу положит, нет ни души. Наибольшее количество фразеологизмов с аниматизмом **душа** участвует в передаче эмоционального состояния человека и характеристике его отношений к объективному миру.

Слово-компонент **душа** обретает в составе ФЕ квазисимвольные значения: 1) “**вместилище сокровенных чувств и желаний**” - *заглядывать в душу, читать в душе, закрывать душу на замок*; 2) “**сама жизнь как бесконечное творящее начало**” - *душа надрывается, не чаять души, положить <за кого-то> душу*; 3) “**регулятор нормы психического состояния**” - *душа не на месте, душа персевертируется, душа болит*; 4) “**хранилище духовного опыта и истинных ценностей**” - *спрятать в глубине души, вырвать из души <с корнем>, на душу легло*; 5) “**подлинная суть человека, его личность**” - *брать за душу, душой и телом, сказать по душе, чернильная душа*; 6) “**регулятор нормы физического насыщения**” - *душа меру знает, душа не принимает, на душе мутит*; 7) “**аниматор человека**” - *еле-еле душа в теле, тянуть душу*; 8) “**обиталище бессмертной субстанции**” - *как Бог на душу положит, на всякую душу Бог, вдохнуть душу*; 9) “**сам человек**” - *за душой нет ничего, стоять над душой, искать чужой души*. Все девять квазисимвольных значений компонента **душа** описывают процессы внутренней жизни человека.

Во фразеологических единицах с эмоционально окрашенным типом метафоры путем анализа синтаксического построения и апелляции к источникам из мифологии, фольклористики, поэзии были выявлены апплицированные образы, связанные с этим словом-компонентом. Этот аниматизм включает образы **сосуда, огня, пара, жидкости, птицы, вещи**, которые являются универсальными в человеческой культуре. Но в русской языковой картине мира находят отображение представления о душе как о **младенце во чреве матери** (ряд ФЕ описывает в своем образном основании процесс выплывания и собственно рождения ребенка), и такой образ души является, вероятно, сугубо национальным. В результате анализа можно утверждать, что народные представления о чувствах и эмоциях в русском языке кристаллизуются в лексемах **душа** и **сердце**, которые помогают наиболее четко установить национальную специфику отображения в языке миропонимания и мировосприятия русского человека [85]. И сердце, и душа связаны в сознании с неким вместилищем, отображаются и как некое хранилище, но душа выступает как “хранилище духовного опыта и истинных ценностей” (например, *пропустить через душу* - “обогащать духовным личностным опытом”, *спрятать в глубине души* - “делать тайным, сокровенным” и др.), в сердце же “хранятся” отрицательные эмоции (*срывать сердце* - “вымещать на ком-либо свой гнев, раздражение”, *держаться сердце* - “сердиться, таить обиду, злобу” и др.). При использовании в составе ФЕ лексемы-компонента **душа** проводится экспликация более глубокого состояния психики, связанного с миром конкретной человеческой

личности, его индивидуальным опытом, внутренними проблемами, возникшими в результате личного взаимодействия человека с миром.

В разделе 3.3. "Функционально-семантическое поле "голова и ее части" в языковой картине мира" в рамках функционально-семантического поля "Голова и ее части" рассмотрены идиомы с компонентами **голова, глаза, нос, уши, рот** как наиболее частотные во фразеологическом багаже русского языка.

Фразеологизмы со словом-компонентом **голова** участвуют в описании следующих фрагментов действительности: **интеллектуальная деятельность** - *вылетать из головы, забинтовать себе голову, выбрасывать из головы*; **интеллектуальное состояние** - *не укладывается в голове, голова забита, лезть в голову*; **поведение, в том числе речевое** - *садиться на голову, совать голову в петлю, выдавать с головой, гладить по головке*; **наказание (поведение)** - *свернуть голову, снять голову, открутить голову*; **чувство-состояние** - *кровь бросилась в голову, вешать голову, голова горит*; **чувство-отношение** - *хоть головой об стену бейся*; **интеллектуальные способности** - *голова садовая, голова еловая (прост.), голова соломой набита, дубовая голова*; **физическое состояние** - *хмель вылетел из головы*; **внутренние свойства и качества человека** - *без царя в голове, ветер в голове, хоть кол на голове теши*; **характеристика событий, явлений, перемещение в пространстве** - *как снег на голову, черт голову сломит, очертя голову, время, мера* - *в первую голову, на свежую голову, с головы до ног*.

В рамках идиоматического значения компонент **голова** "наращивает" и свое особое значение, природа которого будет носить символичный характер. С учетом специфики квазисимвольного значения соматизма **голова** фразеологизмы могут быть организованы следующим образом: 1) "**жизненно важный центр человека**" - *сломя голову, хоть кол на голове теши, висеть над головой*; 2) "**центр памяти, хранилище ценной информации**" - *вылетать из головы, выбивать из головы, голова забита*; 3) "**источник ошибок, провинностей**" - *посыпать голову пеплом, с повинной головой (головушкой), мылить голову*; 4) "**центр задержки информации**" - *вертеться в голове, не выходит из головы, приходит в голову*; 5) "**эталон нормы**" - *без головы, иметь голову на плечах, голова на плечах, с головой, вешать голову, поднимать голову*; 6) "**индикатор физического и эмоционального состояния**" - *голова идет крутом, голова горит, кровь бросилась в голову, голова пухнет, голова раскалывается*; 7) "**центр интеллекта, разума**" - *голова соломой набита, терять голову, ломать голову*; 8) "**центр уязвимости**" - *гладить по головке, приклонить голову <где-либо>*; 9) "**единица времени, меры**" - *на голову выше, через голову, в первую голову*; 10) "**вид опоры**" - *садиться на голову, ходить на голове*; 11) "**центр восприятия, реагирования**" - *как снег на голову, стукнуть в голову*; 12) "**эталон меры интеллектуального предела**" - *хвататься за голову*; 13) "**эталон верхнего предела**" - *с головы до ног, окунаться с головой, выдавать с головой*; 14) "**указание на центр**

ответственности, самосознания, управления" - *без царя в голове, сам себе голова, встер в голову, преклонить голову <перед кем-либо>*; 15) "вещь" - *несносить головы*.

В ряду развившихся квазисимвольных значений у соматизма голова девять описывают процессы внутренней жизни (1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 11, 14) и шесть – отображают представления об окружающем человека мире.

Соматизм-компонент голова связан с образами вместилища злых сил, органа ошибок, органа жизни, опоры мира зла, Солнца, сосуда.

Идиомы с компонентом глаза согласно идиографическому принципу могут быть организованы в следующие группы: **внутренние свойства, качества человека** - *черный глаз, дурной глаз, глаза в затылке*; **поведение, в том числе речевое** - *не сводить глаз, прятать глаза, пускать пыль в глаза*; **действие и способ действия** - *искать глазами, мсрить глазами, вскинуть глаза*; **характеристика человека** *извне* - *глаз отдыхает, глаз радуется, режет глаза*; **чувство-отношение** - *глаза бы не смотрели, вырасти в глазах*; **чувство-состояние и физическое состояние** - *не смыкать глаз, делать большие глаза, глаза разгорелись*; **характеристика явлений, мера, пространство** - *красн глаза, за глаза, хоть глаз выколи, куда глаза глядят*. Как квазисимвольные значения компонента-соматизма глаза в составе фразеологизмов можно выделить следующие: 1) "устройство, прибор для получения информации" - *глаза разбежались, в глазах двоится, глаза бы не смотрели*; 2) "индикатор внутренних свойств, качеств" - *черный глаз, глаза завидушие, масляные глазки*; 3) "центр физического и эмоционального воздействия" - *это сглазу, плюнуть в глаза, прятать глаза*; 4) "емкость для концентрации эмоций" - *глаза на мокром месте, выплакать все глаза*; 5) "центр разума" - *с безумных глаз, открыть глаза (кому-то), разуй глаза*; 6) "эталон меры ценностности" - *лучше глаза*; 7) "эталон меры достатка" - *за глаза (хватит)*; 8) "аппарат световидения" - *в глазах темнеет, куда глаза глядят*; 9) "центр внимания" - *тыкать в глаза, не смыкать глаз*; 10) "критерий качественных преобразований" - *вырасти в глазах, в своих глазах, в чужих глазах, упасть в глазах*; 11) "вещь, привлекающая внимание" - *играть глазами, ради прекрасных глаз*; 12) "сам человек" - *глаз не казать*.

Культурная семантика лексемы глаза связана с развитием следующего ряда апплицированных образов: глаза – **оружие, светящиеся камни, звезды, амулет, светильник и орган поглощения**.

После рассмотрения группы идиом с компонентом нос, была составлена следующая их тематическая классификация: **поведение, в том числе речевое** - *совать под нос, совать свой нос, утереть нос кому-то*; **чувство-отношение, чувство-состояние, физическое состояние** - *не по носу, крутить носом, вешать нос (на квинту), клевать носом, течет из носа*; **характеристика пространства** - *из-под (самого) носа, нос к носу, нос в нос, нос с носом, под носом, сам че-*

**человек** - с носа, нос не дорос; характеристика действий, явлений - в нос (говорить), висеть на носу, под нос (говорить), бросаться в нос, хоть кровь из носа, мера, время - с гулькин нос, висеть на носу, на носу, внутренние качества человека - не видеть дальше своего носа. В составе идиом соматизм нос "нараппинает" следующие квазисимвольные значения: 1) "аппарат реагирования и восприятия" - не по носу, крутить носом, и носом не ведет, держать нос по ветру, воротить нос, бросаться в нос; 2) "эталон меры пространственной ориентации" - из-под самого носа, нос к носу, нос в нос, нос с носом, не видеть дальше своего носа; 3) "сам человек" - уткнуть нос, не казать носа, высунуть нос, с носа, оставить с носом; 4) "локация уязвимости" - утереть нос, водить за нос, <хоть> кровь из носу, прищемить нос; 5) "эталон нормы" - задирает нос, вещать нос; 6) "указание на способ артикуляции" - в нос, под нос; 7) "локация центра внимания" - совать под нос, тыкать в нос, тыкать носом; 8) "эталон размера, величины" - с гулькин нос; 9) "локация центра памяти" - зарубить на носу; 10) "устройство для получения информации" - совать свой нос; 11) "эталон возрастной нормы" - нос не дорос; 12) "индикатор физического состояния" - клевать носом.

В ряду квазисимвольных значений, развившихся у соматизма нос, наиболее продуктивны такие, как "аппарат реагирования и восприятия" и "эталон меры пространственной ориентации". Фразеологизмы с компонентом нос, в основании которых возможно выявление апплицированного образа, ограничиваются следующей группой: *держат нос по ветру, оставлять с носом, водить за нос, зарубить на носу*. В этой группе идиом можно выделить единицы, сохраняющие сюжетную омонимию носа: *оставлять с носом, зарубить на носу, держать нос по ветру*.

В разделе 3.4. "Специфика отображения в языковой картине мира функционально-семантического поля "Туловище и конечности" были проанализированы русские идиомы с опорными компонентами **плечи, руки, ноги, спина (хребет, горб), живот (пузо, брюхо)** как наиболее частотные среди названий частей туловища человека и конечностей.

Фразеологизмы с компонентом-соматизмом **рука (руки)** в составе идиом участвуют в описании следующих фрагментов непредметного мира: **поведение** - *поднимать руку <на кого-либо>, предлагать руку <и сердце>, отдавать руку <и сердце>*; **речевое поведение** - *положа руку на сердце, под руку <говорить>, отсхни <у меня> руки, трудовая деятельность//безделье* - *набивать руку, мозолить руки, сложить руки, внутренние свойства человека и его социальный статус* - *рука набита, с тяжелой рукой, легок на руку, чистые руки, чувство-состояние* - *руки опускаются, держать себя в руках, руки отнимаются; чувство* - **отношение** - *рука не поднимается <на кого-либо>, рука не дрогнет;*; **характеристика**

**явлений, событий** - *под пьяную руку, ухватиться обими руками, на скорую руку; пространство, мера, степень* - *под рукой, рукой подать, щедрой рукой.*

В составе идиом это слово расширяет диапазон своих значений за счет следующих квазисимвольных "прирапщений": 1) "центр активных действий" - *связывать руки, руки прочь, руки не отвалятся*; 2) "устройство для присвоения, приобретения" - *выпускать из рук, запускать руку, ходить с протянутой рукой*; 3) "локация силы, власти" - *предлагать руку <и сердце>, накладывать руку, протянуть руку <помощи>*; 4) "средство трудовой деятельности" - *сложить руки, не покладая рук, мозолить руки*; 5) "центр хранения приобретенного" - *с рук долой, с руками оторвать, с пустыми руками*; 6) "эталон продуктивности и успешности деятельности" - *с тяжелой рукой, легок на руку, на скорую руку*; 7) "орудие наказания, убийства" - *поднимать руку, обагрять руки в крови, накладывать на себя руки*; 8) "центр подчинения, слабости" - *держат за руку, отдавать руку*; 9) "регулятор нормы поведения" - *отбиваться от рук, держать себя в руках, брать себя в руки*; 10) "эталон пространственной ориентации" - *под рукой, рукой не достанешь, рукой подать*; 11) "сам человек" - *ходить по рукам, рука об руку, из первых рук*; 12) "устройство для контроля за состоянием организма" - *положа руку на сердце, как рукой сняло, отвести руками*; 13) "индикатор внутренних эмоциональных состояний человека" - *махнуть рукой, разводить руками*; 14) "средство общения" - *ударять в руки, по рукам, тянуть руку*; 15) "вид опоры" - *носить на руках, проситься на ручки*; 16) "эталон меры объема" - *щедрой рукой, полные руки.*

После рассмотрения идиом с компонентом-соматизмом **ноги**, были выделены фрагменты непредметной действительности, которые описаны с помощью этих ФЭ: **поведение** - *кланяться в ножки, падать к ногам, подставлять ногу; безделье* - *задрать ноги, болтать ногами, нога за ногу, чувство-состояние* - *почва уходит из-под ног, горит земля под ногами; физическое состояние* - *протянуть ноги, <опять> на ногах, едва на ногах стоит, внутренние качества человека, социальный статус* - *тяжел на ногу, на холостяцкую ногу, на широкую (большую) ногу; чувство-отношение* - *ставить на ноги, на дружеской ноге; характеристика явлений, событий* - *колосс на глиняных ногах, в ноги, отсохли руки и ноги, на ногах (весь день); перемещение в пространстве* - *на одной ноге, одна нога здесь, другая там, со всех ног; мера, степень* - *с головы до ног, пока ноги несут, сам черт ногу сломит.*

Как квазисимвольное в составе фразеологизмов этот соматизм реализует значения: 1) "вид опоры" - *наступать на ногу, сбить с ног, переминаясь с ноги на ногу*; 2) "средство передвижения" - *задрать ноги, кинуть полено под ноги, болтать ногами*; 3) "центр силы, власти" - *лизать ноги, падать к ногам, кланяться в ножки*; 4) "центр жизнедеятельности, средство защиты" - *связывать по рукам и ногам, на холостяцкую ногу, на широкую ногу*; 5) "эталон

нижнего предела" - с головы до ног, вверх ногами, в ногах; б) "центр эмоциональных и физических состояний" - ноги горят, как <что (чего)> левая нога хочет, встать с левой ноги; 7) "атрибут иного мироустройства" - в ногах правды нет; 8) "вид преграды" - подставить ногу.

У соматизма **ноги** были выявлены культурные компоненты значения, дающие представление о внутренней связи этой лексемы с культурно значимыми стереотипами мировидения и миропонимания народа. Этот соматизм связан с аппротицированными образами: **атрибут преисподней, вместилище потусторонней энергии, венец человекообраза**.

Другие названия нижних конечностей, такие, как **колени** и **пятки**, в составе идиом развивают квазисимвольные значения "вид опоры" - *падать на колени, ставить на колени, становиться на колени, преклонять колени*; "локация силы, власти" - *обнимать колени, лизать пятки, под пятой <у кого-то>, попасть под пяту*; "граница некоего физического уровня" - *морс по колено*; "локация центра уязвимости" - *ахиллесова пята*; "средство передвижения" - *ползть на коленях, наступать на пятки, только пятки сверкают, наступать на пятки*.

Итак, культурно-национальная специфичность образа человека, отображенная во фразеологическом фонде русского языка, может быть выявлена при концептуально-идеографическом анализе соматических идиом. Представляется, что данную задачу следует решать путем выявления квазисимвольного значения компонентов-соматизмов и их образного основания в составе ФЭ, именно эти средства формирования языковой картины мира способны выразить культурно-национальную специфику образа человека в этой картине.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Основные выводы данного диссертационного исследования можно сформулировать следующим образом:

1. Настоящее исследование проводилось в рамках антропологической парадигмы в языкознании, которая предполагает перенесение в центр внимания лингвистических исследований человеческий фактор в языке и языковой фактор в человеке. Исследованный нами фразеологический материал позволил доказать факт такого взаимодействия на примере отображения концептуальных знаний об образе человека в языковой картине мира носителей русского языка [5;7;10].

1.1. Принимая во внимание научные данные, связанные со спецификой процессов отображения фрагментов мира эмпирическим общенным сознанием, нами был выявлен ряд образно-наглядных эталонных представлений об образе человека, которые в языковой картине мира носителей русского языка закрепились посредством семантики лексем-соматизмов. Это следующая группа эталонов: **"эталон нормы расположения в пространстве, простран-**



ственной ориентации” – устанавливается с помощью соматизмов *спина, ухо, нос, бок, рука* (например: *нос в нос, бок о бок* и т.д.); “эталон нормы размера, величины” – выражен соматизмами *плечи, нос* (*с гильки нос, с чужого плеча*); “эталон возрастной нормы” – отображен лексемой *нос* (*нос не дорос*); “эталон физического предела” – создан соматизмами *уши, рот, глаза* (*во все глаза, во весь рот*); “эталон нормы” – установлен лексемами *голова, нос* (*иметь голову на плечах, задрать нос* и др.); “эталон меры достатка, объема” – отображен через лексемы *глаза, руки* (*щедрой рукой, за глаза <хватит>*); “эталон меры ценностности” – реализуется посредством лексемы *глаза* (*лучше глаза*); “эталон верхнего предела” – устанавливается с помощью соматизма “голова”, “эталон нижнего предела” – соматизмом *ноги* (*с головы до ног, с головой* и т.д.); “эталон меры эмоционального предела” установлен с помощью лексемы *сердце*, “интеллектуального предела” – лексемой *голова* (*хвататься за сердце, хвататься за голову* и т.п.) [4].

2. Идиомы, включающие в качестве опорного компонента лексемы-соматизмы, образуют семантическую структуру фреймов концептуальной картины мира, отображающую понятия неспредметной сферы. С учетом тематики фреймов, соматические фразеологизмы могут быть распределены в следующие группы:

1) человек, характеризуемый по внешнему виду (*глаз не отвести, косая сажень в плечах* и т.д.);

2) человек, характеризуемый по внутренним качествам и социальному статусу (*добрая душа, золотое сердце, правая рука* и т.д.);

3) человек, характеризуемый по своему физическому состоянию (*крошки во рту не было, глаза слипаются, клевать носом* и т.д.);

4) человек, характеризуемый по своему психическому, эмоциональному состоянию (*кошки на душе скребут, глаза на лоб лезут, сердце кровью обливается* и т.д.);

5) человек, характеризуемый по его отношению <к кому-либо или чему-либо> (*по душе, от чистого сердца, сидеть в печенках* и др.);

6) человек, характеризуемый по его поведению среди других людей (*лезть в душу, путаться под ногами, и ухом не ведет* и т.д.);

7) человек, характеризуемый по его интеллектуальной деятельности и способностям (*голова идет крутом, лезть в голову, ломать голову, смотреть в рот, хлопать ушами* и др.);

8) человек, характеризуемый по его речевой деятельности (*морочить голову, прожужжать все уши, распутить язык* и т.д.);

9) человек, характеризуемый по его отношению к труду (*золотые руки, горит в руках, гнуть спину, не покладая рук* и т.д.);

10) характеристика явлений, событий (*на носу, из рук вон, в руки просится* и т.д.);

11) пространство, мера, время (*в мгновение ока, рукой подать, с головы до ног, с головой, насколько хватает глаз* и др.).

Эта классификация позволяет сделать вывод, что русские идиомы с опорными компонентами-соматизмами служат для наименования процессов когнитивной, интеллектуальной и речевой деятельности, для описания мира психики и социальных отношений человека, пространственных, временных координат и др [1; 2; 9].

3. Анализ процесса идиообразования позволил выделить уровень, на котором развиваются явления, определяющие культурно-национальную специфику образа человека в языковой картине мира. Это уровень создания протоситуации идиомы, где возникает культурно "нагруженный" образ реальности концептуальной картины мира. В ряде случаев этот образ не соответствует денотату, но он формирует часть коннотативного значения лексем, входящих в состав идиомы и связанных с этим образом. Такие апплицированные образы отображают связь носителей данного языка с константными культурными представлениями. Аплицированные образы были выявлены у лексем: **душа** (5 универсальных и 1 культурно-национальный); **сердце** (4 культурно-универсальных образа), **голова** (6 универсальных), **глаза** (6 универсальных образов), **волосы** (1 универсальный образ) **плечи** (1 универсальный образ), **ноги** (3 универсальных образа) [1;3;8;9;11].

4. Анализ и систематизация квазисимвольных значений компонентов-соматизмов (а также приведенная выше структуризация фреймов непредметной действительности, репрезентируемой посредством соматизмов) показали, что во фрагменте языковой картины мира носителей русского языка, отображающем образ человека, преобладают значения, которые описывают процессы **внутренней**, а не внешней жизни человека.

4.1. В категориях "микро- и макрокосма" в языковой картине мира носителей русского языка ведущая роль отводится микрокосму. Более чем подробно в ней описан "инструментарий" человека, осуществляющий функцию "впускания мира в себя". Носитель русского языка мыслит человека (и эти представления отображает его языковая картина мира) как открытую систему, прежде всего принимающую все в себя и формирующую свой особый внутренний мир [2].

4.2. Таким образом, культурно-национальная интерпретация соматической фразеологии русского языка показала, что в языковой картине мира носителей этого языка образ человека отображен в измененном виде: в нем наиболее всего развита верхняя часть тела – голова, ведущая роль отводится центрам психической и эмоциональной жизни – душе и сердцу, как важнейшие выделяются конечности – руки и ноги [5; 6; 7].

## СПИСОК РАБОТ, ОПУБЛИКОВАННЫХ ПО ТЕМЕ ДИССЕРТАЦИИ

1. Чалавечая душа лютэрку рускай фразеалогіі//Веснік БДУ. – Мінск, 1996. - 1. – С. 33-36.
2. Следы древніх мифов о душе в русской фразеологии//Веснік ВДУ. – Віцебск, 1996. - 2. – С. 84-89.
3. Nose as the basic image in the text of idioms//Hermeneutics in Russia. – Тверь.- 1997. - 3. – С. 64-68.
4. О роли соматических фразеологизмов в репрезентации эталонов и стереотипов паивной картины мира//Веснік ВДУ. – Віцебск, 1998. - 1. – С. 52-56.
5. К вопросу о национальной коннотации фразеологизмов (на материале белорусского и польского языков)// Матэрыялы III міжнароднай канферэнцыі “Беларуска-руска-польскае супасталяльнае мовазнаства і літаратуразнаства”. – Віцебск, 1994. – С. 70-72.
6. О роли квазисимвольного значения компонента “голова” при выявлении культурно-национальной специфики славянских идиом// Матэрыялы IV Міжнароднай навуковай канферэнцыі. – Віцебск, 1997. – С. 367-369.
7. Роль соматических идиом в формировании языковой картины мира//Матэрыялы міжнароднай канферэнцыі “Когнітыўная лінгвістыка в конце XX века”. – Минск, 1997. – С. 162-167.
8. К вопросу о функционировании фразеологизмов в художественном тексте// Тезисы докладов I Международного симпозиума “Фразеологизм и слово в системе языка”. – Новгород, 1996. – С. 157-158.
9. Коннотативное значение фразеологизмов//Тезисы докладов международной научной конференции “Языковая номинация”. – Минск, 1996. - С. 129-130.
10. Универсальное и оригинальное в смысловой структуре славянских идиом//Тезисы докладов международной конференции “Язык и социум”. – Минск, 1996. – С. 41-42.
11. О роли апплицированных образов в формировании культурной семантики русских идиом//Тезисы докладов международной конференции “Язык. Слово. Действительность”. – Минск, 1997. – С. 186-188.

Всего по диссертации опубликовано 11 работ общим объемом 34 печатных страницы.

## РЕЗЮМЕ

Оксенчук Анна Евгеньевна

ОБРАЗ ЧЕЛОВЕКА В РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА  
(НА МАТЕРИАЛЕ СОМАТИЧЕСКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ)

Ключевые слова: соматические идиомы, языковая картина мира, эмпирическое обыденное сознание, эталоны, национальные стереотипы, фрейм, апплицированный образ, квазисимвольное значение, образное основание, культурно-национальная специфика идиом.

Объектом исследования являются соматические фразеологизмы русского языка. Предмет исследования - культурно-национальная специфика образа человека в русской языковой картине мира. В работе рассмотрено около 800 русских соматических идиом. Цель работы состояла в выявлении культурно-национальной специфики образа человека в языковой картине мира носителей русского языка.

Работа посвящена описанию соматических единиц фразеологического состава языка - денотативному и коннотативному аспектам их значения, впервые рассматриваемым в когнитивной парадигме.

Особое внимание уделено лингвокультурологическому анализу культурно-национальной коннотации соматических фразеологизмов, их способности служить эталонами и стереотипами обыденного сознания русского народа.

Научная новизна полученных результатов состоит в том, что впервые объектом специального рассмотрения явились соматические фразеологизмы русского языка, исследуемые как фрагменты языковой картины мира, в которой выявлена специфика отображения представлений о человеке.

Данная задача была решена путем концептуально-идеографического анализа соматических фразеологизмов, при соотнесении выявленного образного основания группы идиом с определенным явлением культуры и при выявлении квазисимвольных значений у компонентов-соматизмов в составе ФЕ.

Результаты исследования могут быть использованы при освещении вопросов фразеологии русского и белорусского языков, в разработке методики обучения данным языкам, в курсе общего языкознания и культурологии, который читается на гуманитарных факультетах.

## РЭЗЬЮМЕ

Аксянчук Ганна Яўгенаўна

ВОБРАЗ ЧАЛАВЕКА Ё РУСКАЙ МОЎНАЙ КАРЦІНЕ СВЕТУ  
(НА МАТЭРЫЯЛІЕ САМАТЫЧНАЙ ФРАЗЕАЛОГІІ)

Ключавыя словы: саматычныя ідыёмы, моўная карціна свету, эмпірычная бытавая свядомасць, эталоны, нацыянальныя стэрэатыпы, фрэйм, апліцытаваны вобраз, квазісімвальны сэнс, вобразная аснова, культурна-нацыянальная спецыфіка ідыём.

Аб'ект даследавання - саматычныя фразеалагічныя адзінкі рускай мовы. Прадмет даследавання - культурна-нацыянальная спецыфіка вобраза чалавека, адлюстраваная ў рускай моўнай карціне свету. У працы разгледжана каля 800 рускіх саматычных ідыём. Мэта працы заключалася ў выяўленні культурна-нацыянальнай спецыфікі вобраза чалавека ў моўнай карціне свету носьбітаў рускай мовы.

Праца прысвечана аналізу саматычных адзінак фразеалагічнага складу мовы - дэнататыўнаму і канататыўнаму аспектам іх сэнсу, якія ўпершыню разгледжаны ў кагнітыўнай парадыгме. Асабістая ўвага прысвечана лінгвакультуралагічнаму аналізу культурна-нацыянальнай канатацыі саматычных ідыём, якія здольныя быць эталонамі і стэрэатыпамі бытавой свядомасці рускага народа. Навуковая навізна атрыманых вынікаў заключаецца ў тым, што ўпершыню аб'ектам спецыяльнага разгляду з'явіліся саматычныя фразеалагічныя адзінкі рускай мовы. Гэтыя адзінкі даследаваліся як фрагмент моўнай карціны свету, у якой знайшла сваё адлюстраванне спецыфіка ўяўленняў аб чалавеку. Дадзеная задача была вырашана шляхам суаднясення выяўленай адзінай вобразнай асновы групы ідыём з пэўнай з'явай культуры і вызначэннем квазісімвальных сэнсаў у кампанентаў-саматызмаў, якія ўтвараюць культурна-нацыянальную спецыфіку вобраза чалавека ў моўнай карціне свету.

Вынікі даследавання могуць быць выкарыстаны пры асветленні пытанняў фразеалогіі рускай мовы, распрацоўцы метадыкі навучання гэтай мове ў курсе агульнага мовазнаўства і культуралогіі, якія чытаюцца на гуманітарных факультэтах.

## SUMMARY

Anna E. Oksenchuk

THE IMAGE OF THE MAN IN RUSSIAN LANGUAGE PICTURE  
OF THE WORLD  
(ON THE MATERIAL OF SOMATIC PHRASEOLOGY)

Key words: somatic idioms, the language picture of the world, empiric common mentality, benchmarks, national stereotypes, frame, application image, quasisymbol sense, image basis, cultural and national specific character of idioms.

The dissertation is dedicated to the research on somatic idioms of Russian language. The cultural and national specific character of the image of the man in the language picture of the world is the subject of the research.

In the work more than 800 Russian phraseological units have been examined..

The aim of the work is to disclose cultural and national specific character of the image of the man revealed in the language.

The work is devoted to the description of the units constituting the phraseological body of language and to the denotative and connotative aspects of their meaning, which are studied in the cognitive paradigm for the first time.

Special attention is given to the linguocultural analysis of the cultural and national connotation of phraseological units, particularly- to their functioning as benchmarks and stereotypes of Russian people's common mentality.

For the first time somatic phraseology of Russian language, which are considered as the fragment of the language picture of the world, has become the object of special research and it is scientific novelty of the obtained results.

This goal can be achieved by way of correlating of the revealed common image basis of the group of idioms with the cultural phenomenon and by way of discovering the quasisymbolic sense of somatic components.

The results of the research can be applied while studying phraseological issues of the Russian language, while working out methods of teaching this language, and in the courses of linguistics and culturology, which are lectured on Arts faculties.